ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 12 AUGUSTUS 1961 | No. 4112

DEN CASO DI CONFLICTO RUSO LO HACI USO DI BOM ATOMICA

MOSKOU — Premier Chroestjef a declara na un reunion pa amistad ruso-rumano cu su pais lo no vasila pa usa arma atomico den caso di un conflicto. El a bisa e.o. „imperialistanan kier mira con duru nos ta, nan kier elimina resultadonan di socialismo, pero nan brasa ta muchu corticu".

„Union Sovietica ta propone potencianan di occidente pa huntu soluciona tur problemanan". Chroesjtsjef a bisa cu enfasis cu pa checuta programa di partido comunista, mantencion di paz ta un condicion inevitable.

„Mi quier ripiti pa henter mundu: no laga nos spanta otro. No laga nos busca loque ta parti nos mas for di otro y ta haci e profundidad entre nos dos mas grandi. Nos ta propone pa sinta na mesa di conferencia y papia tranquil riba loque nos por haci. di moda cu lo no bini conflictonan nobo como herencia di e ultimo guerra. Pensa boso bon, senjores, mi ta haci un yamada na esnan cu por pensa logico ainda, y di quien e desarollo di situacion internacional ta depende. Union Sovietica lo haci tur loque ta posibel pa evita un guerra. Pero nos lo no baha cabes pa amenasa. Nos lo no ta di prome pa primi e boton di e instalacion di lansamentu di raket. Nos lo no cuminsa cu guerra pero si imperialistanan obliga nos na haci guerra nos lo enfrenta e situacion cu curashi y destrui e agresor.

Si nos adversario quier coopera anto solucion di e kestion di Berlin ta muy bien posibel. E proposicionnan Sovietico ta forma pa ambos partido un solucion husto.

Pacto di Checoslovakia cu Alemania no por ser pospone

PRAAG 12 augustus. —
Checoslovakia a cuminsa cu preparacionnan di tur medida cu ta necesario pa sera un pacto di paz cu Alemania, cu no por ser pospone mas. Asina e comite centra di partido comunista di Checoslovakia a declara. E situacion actual ta indefendible y ta pidi un areglo. Asina e comite central a bisa.

A desenfrena un candela destructivo na Caracas

CARACAS 12 augustus. —
Un candela formal na Caracas a destrui casi un millon kilo di katuna, cu tabata warda den un fabrica di panja, „Tocome", pafor di Caracas. E perdida ta mas di un millon dollar. 35 persona, entre cual hendenan di brandweer y voluntarionan a logra paga e candela despues di dies ora. Cincu hende di brandweer mester a bai hospital pa motibu di e huma cu nan a guli.

Un bom a explota na Havana

HAVANA 12 augustus. —
Un bom a explota dilanti e pacus „Fin de Siglo" na Havana. Un di e pacusnan mas elegante di e ciudad. E bom a destrui e glasnan di e showcase i tambe esnan di e pacusnan cu ta keda mas cerca. Te awor aki nan no a anuncia cu tabatin herido. Nan mester a bira e trafico a consecuencia di e glaznan riba caya.
xdpg.Kenmnvtofnmopen

Un explosion na Managua

MANAGUA 12 augustus —
Un explosion di un handgranaat na capital di Nicaragua, Managua, a causa morto di dos persona, mientras cu otro dos a keda herida. Autoridadnan di e pais ta investigando e asuntu, pa mira ta kico ta motibu di e explosion.

Declaracion di Dean Rusk na Paris

PARIS 2 augustus. —
E ministro mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk a declara dia luebs na Paris, cu miembronan di NAVO ta considera e situacion di Berlin na mes manera, esaki ta nifica, cu mester logra un base razonable pa consulta, durante cual mester sigi mantene interesnan di Occidente.

„Ta lastima cu e hecho cu gobierno comunista a fracasa na Alemania-Oriental ta haci presion riba Kroestjef. Mi ta spera cu lo e por soluciona su problema, pasobra si esaki no socede anto nos lo mester defende nos interesnan", asina Rusk a bisa.

Sub-comision di N.U. no por drenta Angola

BRUSSEL 12 augustus. —
E sub-comision di Nacionnan Uni cu mester investiga e situacion na Angola no a hanja permit pa drenta den e territorio Portugues. Awor e grupo ta tuma datonan serca refugiado nan for di Angola.



BODA DI ORO DI LUIS Y ROSARIA BOEKHOUDT NA PAPAYA

Aki nos ta mira e hubilarionan senjor Luis Otilio Boekhoudt y Rosaria Trimo Boekhoudt kendenan dialuebs u.p. a celebra nan boda di oro, den compania di nan jiunan, nietonan y resto di famia. Na tur e felicitacion cu e parcha aki a ricibi caba, nos kier agrega e mihor deseonan di Arubaanse Courant tambe.

PAPAYA — Dialuebs ultimo tabata cincuenta anja pasa cu un parcha hoben a drenta na enlace matrimonial. E parcha aki, Rosaria Trimon Boekhoudt y Luis Otilio Boekhoudt, despues di tur e anjanan aki, ta mes satisfecho y contentu cu e prome dia di nan matrimonio. Segun senjora Rosaria tabatin e temponan duro pero tambe tabatin su dianan bon. E parcha aki tabatin na tur 11 jiu, di cual 6 ta na bida. Di e seisnan ta un jiu muher so a keda kende ta casa y tin un jiu. E jiu hombernan tur ta casa tambe, y e hubilarionan tin awor no menos cu 39 nieto. Senior Luis Boekhoudt a traha ultimo diez anjanan cu Waterleiding y actualmente ta gosa di su pension, y ora cu yobida ta permiti esey e ta cultiva algu den su cunucu.

Mayan anochi e famia ta tene un recepcion na nan cas na Papaya pa tur famianan y conocirnan, kende lo bai pa felicita e parcha cu nan boda di oro.

Reunion di Asamblea General over di Tunesia

NACIONNAN UNI 12 augustus. —
Secretario general di Nacionnan a participa, cu asamblea general lo reuni dia 21 di e luna aki pa investiga e situacion serio cu ta existi for di 15 di juli di e anja aki na Tunis.

Experto di idioma criollo a uni cu prensa

ORANJESTAD — Sra. Carmen C. Mauleon de Benitez for di Puerto Rico, kende algun dia pasa a yega nos isla pa un bishita corto durante su gira den Caribe pa haci un estudio comparativo dje idiomanan criojo dje territorionan menciona diarazon anochi a tene un entrevista cu prensa den Sociedad Bolivariana.

Sra. de Benitez ta skirbiendo un tesis tocante un sorto di spanjo patoi cu ta ser papia na Loisa Aldea, un pueblo di Porto Rico. A hala atencion di sra. de Benitez cu e entonacion tipico cu e ta haya na e pueblo aki, kizas ta e mesun entonacion cu ta existi den e otro lenganan criojo den territorio di Caribe. Pa e motibo aki el a haya un beca di Instituto di Lenga di Universidad di Porto Rico pa haci un biaha den Caribe y recoge material pa haci un estudio comparativo di e elemento di entonacion aki.

Tur e datonan cu sra. de Benitez haya den su biaha lo sirbi como base na e estudio cu e ta haciendo. E ta kere cu e lo haya e mes elementonan di entonacion den e diferente lenganan criojo, pero e no ta sigur. Ta esey e kier comproba juist.

Riba invitacion di Departamento di Informacion di Gobierno, sra. de Benitez a contra cu diferente persona for di den nos comunidad cu di un forma directo of indirecto tin di haci cu lenga papiamento den nan trabou: maestornan, traductornan, interpretenan, redactornan etc. E reunion aki a tuma lugar den Biblioteca di Sociedad Bolivariana. Dra. de Benitez a duna un splicacion di su plannan y di su experiencianan na Haiti y Jamaica, unda e tabata prome cu el a bini Aruba. E presentenan a haci uso di e ocasion pa haci algun pregunta na sra. de Benitez, kende tambe a draai un tape cu el a tuma di muziek criojo jamaiquino. Durante esaki un jiu muher di sra. de Benitez kende ta acompanjele durante su biaha, a duna un demostracion chiki con e pasonan tabata bai riba e ritmo dje muziek criojo, cu tabata sona algu manera e tumba di nos cu maraca y wiri. Tambe e presentenan a scucha algun grabacion cu a ser haci na Aruba. Aki tambe e presentenan por a nota un diferencia basta grandi entre un hende di cierto parti di e isla kende tabata conta un chiste, y un otro persona di un otro distrito cu tabata hiba un conversacion cu un mucha. E entonacion entre e dos personanan aki tabata varia hopi, apesar cu tur dos ta Arubiano, pues cu a tanta den e idioma papiamentu. Un cu otro e reunion tabata masha interesante y nos ta desea sra. de Benitez hopi exito den su trabou.

Diabierne sra. de Benitez a sali pa Corsow y despues e tin un biaha pa Bonaire riba su programa.



CONVOCACION

Directiva temporario di Union Independiente di Trabadornan Petrolero di Aruba (Independent Oil Workers' Union of Aruba), ta convoca tur miembro pa asisti na un reunion general di miembros cual lo tuma lugar ariba:

DIADOMINGO DIA 13 DI AUG. 1961 PA 10'OR DI MAINTA

den e teatro di Lago Heights Club na San Nicolas.

AGENDA :
1. Rapport di Directiva temporario.
2. Eleccion di un Directiva permanente.
3. Stipulacion di contribucion
4. Rondvraag.

Miembronan mester presenta nan kaartji di miembro na porta di e sala. E reunion aki ta di gran importancia y nos ta conta cu cooperacion di tur miembro.

pa Directiva temporario
J. B. WIX
Secretario General

Punto del Este den centro di importancia mundial

PUNTA DEL ESTE 12 augustus. — Autoridadnan na Punta del Este a prohibi lider di movimiento pa un „Cuba Liber" varona, pa bini ne edificio na unda e conferencia economico interamericano ta ser tene.

Diahuebs Varona a yega for di Mexico na Punta del Este.

E prohibicion aki a ser haci, pasobra p ree partidarionan Cubano di prome ministra Fidel Castro lo tin intension na ataka Verona.

E lucha pa hanja e parti mas grandi di e yudansa mericano y otro paisnan na sur America a resulta durante deliberacionnan den comision riba negociacionnan fuerte. E paisnan chiki di America Latino tabata pensa na agrupa nan mes bou di diresion di Uruguay, pasobra nan tabatin miedu cu di otro moda nan lo kedá te mas abou riba e lista. Un di e delegadonan a haci un observacion den e sentido aki bisando cu ora representantenan di Brasil of Argentina bai Washington, mes ora nan ta corre mustra unda oficina di e minister di financien, pero nos (representantenan di e paisnan mas chiki) mester para den rey.

Desconfianza a trece cu e paisnan aki, cu yudansa di Cuba a abri un atake frontal riba e proyecto di acuerdo cu Argentina, Brasil Chili Mexico y Peru huntu cu Merca a entrega como base di trabao pa e programa di president Kennedy pa desarollo di America-Latino.

E minister Mericano di exterior, Douglas Dillon a sali cu avion pa Buenos Aires, unda e lo combersa cu president Frondizi di Argentina. Dunoa ta ...... cu e minister Argentino di asuntonan di economia, dr. Roberto, den un aeroplano di gobierno Argentino. E dos ministernan lo regresa Punta del Este manjan. Durante ausencia di e minister Argentino na Punta del Este, e delegacion Argentino lo keda bou di direccion di e sub-secretario di ministerio di exterior di Argentina, Escar H Camilion.

Nombracion pa mariscal Konjef

OOST BERLIJN 12 augustus. —
Nan a nombra mariscal Konjef di Union Sovietica comandante supremo di e trupanan ruso na Alemania Oriental. Te awor aki general Jakoebovski tabata ocupa e puesto aki.

E Mariscal tabata di 1955 te 1960 comandante supremo di e pacto di Warschau, pero el a pidi su retiro pa motibu di su salud.

Peticion di Inglaterra ta formal

BRUSSEL 12 augutus. —
Durante un ceremonia cortico cu a dura solamente dos minut Inglaterra oficialmente a pidi pa bira miembro di mercado comun di Europa. Tabata Arthur Tendy, cu a entrega e carta di petision na secretario general di e conseho di comunidad economico di Europa, Christian Calmes. Ora Tendy a entrega e carta el a bisa „mi tin honor di entrega bo e carta aki cu ta destina pa e president ehecutivo di e conseho, y den cual nan ta pidi pa cuminsa negocia riba afiliacion di Inglaterra den comunidad economico di Europa, segun ta para den articulo 437 di e pacto di Roma.

pi impresiona y su voz no tabata masha sigur.
E secretario general di e conseho a contesta cu e palabranan „mi ta contentu di a ricibi e nota aki serca bo y lo mi haci tur mi posibel, pa e negosacionnan resulta.

Reemplazo di trupa Ingles pa Arabe

KOEWEIT 12 augustus. —
E deliberacionnan pa reemplasa e trupanan Ingles na Koeweit pa trupanan Arabe a keda cla y nan lo duna e soberano di Koeweit algun recomendasion, asina radio Koeweit ta anuncia.

Un mision militar di Liga Arabe a hiba e deliberasionnan.

E peticion pa Inglaterra na EEG

BRUSSEL 12 augustus. —
Algun ora despues cu e embahador Ingles na e comunidadnan Europeo a entrega e petision di Inglaterra pa negocia, e secretario general di e conseho di EEG a ricibi e embahador Danes. Esaki a entrega na nomber di su gobierno e petision pa negocia tocante afiliasion di su pais na e comunidad.

Reunion pa limita refugiadonan cu ta bai West

BERLIN 12 augustus. —
E parlamento di Alemania oost ta reuni diabierne, segun informacionnan. Pa tene medidanan cu e fin di limita e cantidad di refugiadonan cu ta bai west.

Pa medio di esaki Centro Apostólico Arubano kier gradici TUR esnan cu di un of otro manera a duna nan cooperación pa asina e Dia di Enfermo (9 agosto '61) por a bira un exito.

Dios bendiciona bosonan tur
Centro Apostólico Arubano.

CINCO Y SEIS

Caredanan di diadomingo dia 13 di agosto 1961.

Un total di 174 competidor ta corre den e caredanan di diadomingo. Den e tercera careda tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 6 yabi. Tin un condicional pa yegua. Ta parce cu „Mercado Libre" ta 'na moda awor. E siman aki e asunto ta dudoso atrobe. Aunque cu no tin ningun competidor cu ta sobresali den e caredanan aki. No ta nada stranjo si ta bolbe resulta un mercado libre.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 9. E competencia ta basta pareu. Ta e careda di Primera Doble Ganador. E favoritonan ta Chaplinade (51 kilo) cu ta corre baja di agrupacion, cu Milton Barra. Quetrel (49 kilo) cu J. Gonzales P. cu no a gana ningun careda den 5 y 6 ainda. Surizi (50 kilo) cu F. Betancourt. Den e careda nos tin Toga (52 kilo) cu I. Calixto, un jinete cu den e temporada aki tampoco no a gana den 5 y 6. Toch nos ta kere cu Toga, un jiu di The Yuvaraj tin hopi posibilidad di sali ganador. Lo ta e rival mas fuerte di Chaplinade, aunque cu Quetrel y Satanee tambe ta peligroso.

DI DOS CAREDA. Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E opinion general ta cu Niso ta e „fija" di e careda E rival mas fuerte ta Black Cat cu ta e segundo favorito di catedra cu 34 punto mientras cu Niso tin 46. Si e dosnan por fracasa anto nos tin pa gana e careda Dunkerke of El Sirio. Hispalo por ta un batacazo y Festivo si e gana ta un gran „tajo".

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Tin 14 competidor, pero Anuja y Tarrayazo ta dos debutante cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Tabernilla (51 kilo) cu J. R. Ramirez y Editora (49 kilo) cu R. Ferrer. Den llave 12 ta corre Europa (48 kilo) cu P. H. Santaella y Perseguida (50 kilo) cu J. Rios E favoritonan ta llave 12. Espa/ol (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y Taruguita (49 kilo) cu G. Gavidia. Nos promer opcion ta pa Taruguita, cu ta corre cu 7 kilo menos cu den su ultimo salida, den cual el a yega di tres tras di Annina y Anatola cubriendo e 1600 meter den 99,3 sec. cu e mes jinete. Español ta baja 5 kilo. Podiser J. Gonzalez P. su dia di gana su promer careda den 5 y 6 a yega Como tercero nos ta mira llave 12 tanto pa Europa como Perseguida cu por bai di punta-a-punta. Ta careda di Segunda Doble Ganador. Asina cu nos por spera sorpresa. Mahmiga (48 kilo) ta un di e gran peligronan.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 10 competidor di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Gorda Califa (50 kilo) cu Carlos Cruz y Mojarron (53 kilo) cu L. Pincay. Llave 10 ta contene Bromo (53 kilo) cu Atilio Bracho y El Druida (53 kilo cu Omar Perez. E favoritonan ta Enamorado (50 kilo) cu J. E. Cruz, e leader den estadistica di jinete cu ta corre unicamente dos cabai e siman aki. Zopardo (54 kilo) e campeon di 1700 meter, cu W. Carrion y llave 9. Nos promer opcion ta pa Enamorado. Llave 9 y Marcelin ta dos competidor di peso. Policeman ta bai cu hopi peso, pero su estado di preparacion ta excelente.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta consisti di High Day (53 kilo) cu G. Gavidia y Winter II (50 kilo) cu J. E. Cruz. Llave 10 ta contene Mi Vera (52 kilo) cu I Calixto y Linda (48 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Brusquilla (48 kilo) cu I. J. Ferrer. Llave 9 y Virclever (51 kilo) cu M. Quezada. Nos ta considera llave 9, como promer candidato pa gana e careda Si J. E. Cruz no gana cu Enamorado e mester haci tur esfuerzo posibel pa gana cu Winter II, cu den su ultimo careda a drenta di dos cu 1 3/4 cuerpo tras di Esplendoroso, cubriendo e distancia di 1400 meter den 85 sec. Brusquilla ta e rival mas peligroso. Controlada (50 kilo) cu L. Vargas e jinete nobo cu a caba di gana su promer careda ~~cu e mes cabai por ta~~ un batacaso, aunque cu e ta corre awor subi di agrupacion pero descargando tres kilo.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Ta un condicional exclusivo pa yegua di tres te seis anja, ganador di un o dos careda na Venezuela. Ta corre 12 ejemplar. Den nan tin di serie 7, 8, 9. E mayoria ta di serie 8. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Noryomar (50 kilo) cu A. Bracho y Anatolia (50 kilo) cu B. Moreira. Llave 12 ta contene Heliades (50 kilo) cu M. Camacaro y Rela (54 kilo) cu R. D. Guzman. E favoritonan ta Tajica (54 kilo) cu C. Perez. Mazarea (54 kilo) cu M. Valencia y llave 11. Baladi cu a gana su ultimo cu 3 1/4 cuerpo dilanti di Counter Point ta bai awor subi di serie. Sinembargo e tin chens di yega den e promernan. Tajica ta goza di nos promer opcion. E rivalnan ta Mazarea y Anatolia y e batacaso Mañanita (54 kilo) cu C. Cruz.

Puntuacion den e concurso di prensa y radio.

Promer careda. Chaplinade 23. Queutrel 18. Surizi 18. Toga 14. Satanee 11. y Rififi 5.

Di dos careda. Niso 46. Black Cat 34. Dunkerke 3. Mejico II tin 2. Festivo 2. El Sirio 1. Miquelon 1 y Hispalo 1.

Di tres careda. Llave 12 tin 37. Español 34. Taruguita 7. Mahmiga 5. Alter Ego 4. y llave 11 tin 3.

Di cuater careda. Enamorado 22. Azopardo 21. llave 9 tin 18. Policeman 10. Marcelin 8. Neto 6 y llave 10 tin 4 y Yaracuy tin 1.

Di cinco careda. Brusquilla 44. llave 9 tin 38. Virclever 4. Petito 2. controlada 1 y Pelahuenco 1.

Di ultimo careda. Tajica 39. Mazarea 26. llave 11 tin 13. Mañanita 7. Baladi 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Chaplinad	tanee	ueutrel
Niso	Niso	Niso
Llave 12 Español	Taruguita Llave 12	Español Taruguita
Enamorado	Azopardo	Llave 9
Brusquilla Llave 9	Brusquilla Llave 9	Brusquilla Llave 9
Tajica	Tajica	Tajica

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Chaplinade	naplinade	satanee	sanee	Quentrel	Quentrel
Niso	Niso	Niso	Niso	Niso	Niso
Llave 12	Taruguita	Taruguita	Llave 12	Español	Español
Enamorado	Azopardo	Enamorado	Azopardo	Llave 9 Policeman	Llave 10 Marcelin
Brusquilla Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Tajica Mazarea	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

R.C.A. TA ENFRENTA JONG COLOMBIA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den busca di su tercer triunfo pa consolida nan promer puesto den e Segundo Campeonato Antillano, Los Tricolores de Solito ta sali awe nochi ora cu nan enfrenta e onceaa subcampeon di Corsow, Jong Colombia. E equipo curazolenjo a actua siman pasa na nos isla enfrentando Estrella, cual encuentro a worde gana door di e sub-campeonnan di Aruba. Loke e Jong-colombianonan a demostra siman pasa di futbol ta pone nos duda enormemente cu nan tin e minimo chens di sikiera empata contra di e semper peligroso muchanan di Solito. Despues di a perde cu un score cu tabata ainda hopi favorable pa nan contra di Estrella. Jong Colombia den su segundo wega di e campeonato a empata dia Razon pasa contra di Sithoc, loke a duna e teamnan curazolenjo nan promer punto den e campeonato.

Nos ta scoge RCA pa triunfa awe nochi. Pero nan no mester kere cu nan lo triunfa sin realmente haci esfuerzo. Jong Colombia ta un equipo basta rapido cu sin tecnica tog por stroba un adversario cu mihor tecnica hopi si esaki no aplika tur su energia. E partido di junior lo ta entre Jong Aruba Jrs. y Jong Colombia Jrs.

Estrella-nan ta bai Corsow

E dos weganan cu lo worde hunga na Corsow ta di e dos teamnan di Estrella. Aya e junioman tin di enfrenta Jong Holland Jr., mientras cu e grandinan ta topa Sithoc. Bayendo completo, esdecir cu diferente di su hungadornan a recupera di e atakenan di „Anna", nos ta duna e equipo di Sta. Cruz bon chens pa supera e colegialnan di Sithoc.

MARINIERS Y SPES A GANA DOS TEAM DI PLYMOUTH

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro e torneo di basketball organisa door di directiva di Aruba Jrs. a continua cu dos partido masculino. E promer perteneciente na clase B a bai entre Mariniers y Plymouth „B". E habitantenan di Savaneta Kamp a resulta victorioso cu anotacion di 25 pa 19. Topscorer di e wega tabata e marinier Schutte.

E segundo match di clase A a bai entre Plymouth y Spes Patriae. Pa tres punto di diferencia 43 pa 40. Spes a gana e interesante partido aki. Mihor anotador di e wega tabata Alberto Odor di Spes Patriae cu total di 21 puntos.

DELEGACION DI BASEBALL HUBENIL TA BAI AWE

(Di nos redactor deportivo)

Cablegraficamente directiva di ABBA a worde informa for di Cuba, cu e avion manda specialmente for di Cuba pa bin busca e delegacion di baseball hubenil, no por yega nos isla promer cu awe mainta 8.30. Asina ta cu e viahe originalmente planea pa ayera merdia mester a worde pospone pa awe.

E hungadornan y demas personanan cu ta viaha cu e delegacion ta worde suplika di ta na vliegveld no mas laat cu 9.30 ya cu e salida di avion ta planea pa 10.30.

E campeonato ta cuminza maian mes caba. E equipo local pues no ta hanja mucho chens di conoce e tereno promer cu tuma parti den e campeonato.

For di e columnanan aki nos ta desea e delegacion completo un feliz viahe, un estadia sin dificultad algun na Cuba, hopi exito y suerte den e weganan y un feliz regreso na nos isla.

Debate den Asamblea General di N.U.

PARIS 12 augustus. —

Si nan tene un debate den asamblea general di Nacionnan Uni riba e kestion di Bizerta, anto Francia lo no asisti na e sesion. Asina e minister frances di exterior, Couve de Murville a bisa. Murville a haci e declarasion aki na e comision pa asuntunan exterior di e asamblea nacional di Francia.

Francia y e asunto-Bizerta

PARIS 12 augustus. —

Como ta conoci e minister frances di exterior a bisa, cu Francia lo no asisti na e reunion oficial di Nacionnan Uni. Nos ta informa mas acerca: Couve De Murville a declara cu Francia lo no por keha riba e actitud di su aliadonan e kestion di Bizerta, alcontrario. E gobierno frances semper tabata cla pa cuminza negosacionnan riba Bizerta i no ta laga e deseo pa keda cu mando riba Africa- nort. domine.

Asina e minister a bisa.

Discusion entre Gobierno di India y Sur Africa

NIEUW DELHI 12 augustus. —

Gobierno di India, a pidi gobierno di sur Africa pa cuminsa negosha riba e asuntu di trato di hendenan cu ta bini for di India y cu ta biba na sur Africa, asina nan a anuncia den parlamento di Nieuw Delhi. Nan a haci e peticion via e embajador sur-Africano na Londen. E ta di acuerdo cu un resolucion cu asamblea general a tuma na april cu a pasa. Den e resolucion ey nan a pidi pa negociacion, asina e secretario parlamentario di e ministerio di exterior di India a declara.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Sara Gomez, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Jesus Maria Gomez, tambe di su jiu Hubert Robert, su mama, tata, y 7 rumannan, su suegra Adriana, suegro Federico, su swa Pedro Gomez, di su comer Anna Arends y comper Rosindo Koolman, di su welo y welanan, primo y primanan y demas familia Gomez y Maduro.

Dia 8 di agosto a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica Srta. Johanna Maria Boekhoudt y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimado amigo Channy Vrolijk, di su mama Agustina, tata Johannes y tambe di familia Giel, Britten, Boekhoudt y Farro.

Awe ta cumpli anja Sra. Filomena Frank y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Remigio, jiunan Tina, Nel, Fay, Netty, Ruben, Octavio, Rolando, Brigida, Paulina y Raguel.

Hopi felicitacion ta hay awe pa e lindo hobencito Alberto Lorenzo Kock y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tat Augustin, mama Chela, su rumannan Mirto, Reinata, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas y Edmund Kock, tambe felicitacion ta bini pa parti, di su madrina Meme Maduro, padrinonan Marcelo Maduro y Pedro Briceño, su sobrino y sobrinanan y especialmente pa parti di Glenda y demas familia. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

Awe ta celebra su fecha natal Sra. Clara Holsman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Juan Holsman, su jiunan Nector, Rafael, Isidro, Maikel, John, Greta, Glenda y Jeanette.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Clara Croes y e ta ricibi felicitacion pa parti di su querido esposo Betto, tambe di su jiu stima Betty, y di su tata, mama, rumannan, cunjanan, y demas familia Croes y Maduro.

A cumpli 11 anja Freddy Bello. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Modesta, tata Celedonio, rumannan Roland, Jim, Marieta, madrina Rosalinda Croes, padrino Francisco Bello, wela Regina, welo Juan, tanta Placida Maxima, omonan Calito, Enrique, Jacinto, Toy, Esteban, Eme, Juan, Rey, Bruno y Pina, Sofia, Candida, Angela, Lusila, Ben, Beloe, wela Regina Maduro, prima Gloria, Gladdys, Elvira, Margarita y di su amigo Jrs. di Sport Boys.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Anna Clara Geerman, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Silvestre, mama Maria, ~~rumannan Jacobo~~, Angelina, Rita, Imelda, Treo, Edwina, Julia, Vito y Robby, tambe di su amiganan di Huishoudschool „Mater Dei", y muy especialmente di Filomena Kelly, Jolanda Arends, Thelma Wever, Roosje v/d Linden y demas familia Geerman.

Quico ta pasando na Congo

ELISABETHSTAD 12 augustus. —

Un avion di Nacionnan Uni a transporta sinco representante mas di Katanga pa Leopoldstad, pa nan tuma parti ne sesion di parlamento nacional Congoles. Katanga ta ser representa awor pa 16 diputado y senadornan.

For di Elisabethstad ta ser anuncia cu Katangesnan por bandona e pais unicamente si nan deposita mas o menos 1800 florin serca polis si seguridad.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus-Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Un accidente aereo cu consecuencia mortal na Oslo

OSLO 12 augustus. —

E desgracia cu e avion di trafico Ingles, cu a sosode serca Norwega, probablemente a ser ocasiona pa motibo di defecto na motor.

Polis di Stavanger a anuncia cu ora e avion a dal contra tera el a pega candela. E restonan dje avion ta keda na 550 meter di altura na parti norte este di Stavanger.

Nan a hanja cadavernan dje ocupantenan dje avion, tres miembro di tripulacion dos maestro, di school y 34 mucha di school.

Lo tin un sacrificio di misa den cathedral di Stavanger pa tur e victimanan.

Koeweit a manda telegram

NACIONNAN UNI 12 augustus. —

E ministro de relaciones exteriores di Koeweit a manda un telegram pa Conseho di Seguridad, den cual e keha cu casi tur dia Irak ta demonstra su intension pa anexa Koeweit. E ministro a pidi pa pasa su telgram pa tur miembro dje conseho.

Declaracion di Radio Moskou

LONDEN 11 augustus. —

Radio Moskou a declara den un transmision pa Hungria, cu no tin nada di un bloqueada di West Berlijn of seramentu di pasashi pa e ciudad ey.

E comentarista a puntra ta di cua perdida di prestigio nan ta papia na occidente, si Union Sovietica bai di acuerdo cu e garantianan mas eficaz relaciona cu desarollo independiente y seguridad di e ciudad liber „West Berlijn".

Ministronan di exterior a discuti caso-Berlin

LONDEN 2 augustus. —

E consulta di ministronan di occidente pa relacionan exterior tocante e asunto di Berlin, probablemente lo ser continua poco tempo despues di apertura dje sesion di asamblea di Nacionnan Uni, cu ta tuma lugar dia 19 di september. Asina a ser anuncia for di fuente generalmente bon informa na Londen.

E ministronan di relaciones exteriores di Merca, Inglatera y Francia probablemente lo tuma parti ne prome renion dje asamblea general. E ministro di Alemania Occidental lo bini na New York pe bin topa cu su coleganan.

Despues di reunion dje cuater ministernan na Paris, algun detalles a ser pasa pa e grupo di estudio di embahadornan na Washington. E grupo aki mester studia e contesta di Occidente riba e nota di Union Sovietica di dia 13 di augustus. Nan ta kere cu na fin di e luna aki lo por manda un contesta pa Moskou.

Tres Africano asesina na norte-Rhodesia

SALISBURY 12 augustus. —

Serca Chinsali na norte-Rhodesia tres africano a ser mata y un seriamente herida, ora polis a cuminsa tira riba un muchedumbre, cu tabata ataka un grupo di polis y blanconan for di un embosceda. Asina a ser informa na Salisbury.

Polis a compania un grupo di diez hende blanco, entre cual algun mucha, riba caminda pa Chinsali. Na caminda e convooi a topa un barricade y a ser ataka despues pa africanonan arma cu lanza, hacha, flecha cu arco y tambe cadena di bicicleta.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 34 —

Mi a bai cas, tuma un banjo i feita i bisti un camisa limpi. Sin bati na porta mi a camna drenta, mescos cu mi a haci for di dia cu mi a sinja camna. Mi a cologa mi bachi i sombre na e kapstok i net mi kier a bai den e cuarto atras ora cu Maria a grita mi. E tabata sinta den e cuartu dilanti. Como cu ei den tabata scur mi tabata mire sinta vagamente dilanti di e bentana, for di cual el a hala e cortinanan un banda.

„Mira aki!" el a grita excita i a hala un banda pa mi bin sinta.

Mi a waak na e otro lado di caya. Den cas di madame Janeway un pa un e luznan tabata cende, te ora cu ningun cuarto no tabata den scuridad mas. Mi a mira Oscar cera e cortinanan di e bibliotheca. Riba e di dos piso madame tabata para den su dormitorio dilanti di un spiel grandi. Diripiente el a cohe un imagen i tira esaki cu tur su forza contra e spiel, di moda cu esaki a spat na finigrana.

Maria a dal mi un stoot.

„Madame no ta parce di ta den bon humor awe." el a bisa.

„Cera e cortina nan i stop di mira tur loke e ta haci," mi a bise.

„Esaki lo ta mehor", el a bisa.

El a pasa su dedenan banda di su garganta i a traha un cara manera hende bobo.

Chokamente ta algo di cual mi no por tin entusiasmo."

For di e cuarto di atras e stem di senjora Fox tabata resona. „Muchanan, bosonan ta bini? E cuminda ta cla caha na mesa."

— — —

David Hannum, un di e hombernan cu tabata donjo di e Gigante di Cardiff, a drenta den mi oficina huntu cu un senjor, cu mi no a mira nunca antes. Hannum a presenta mi na colonel Wood, un impresario, cu lo bishita diferente ciudad pa pone e gigante. E hombernan tur dos tabata rabia.

„George," senjor Hannum a bisa. „Nos kier pa awe mes bo manda un queho contra P. T. Barnum."

„Pa oblige di no haci kico?" mi a puntra.

„Di expone un gigante copia," senjor Hannum a bisa. „Mi a tende, cu el a duna un escultor orden pa traha un imagen, cu ta parce e gigante precisamente i cu lo e expone den su museo na Broadway como e gigante berdadero."

„Bo ta sigur di esei?" mi a puntra.

„Hopi sigur, George."

„Mi tien miedo cu den e caso aki ley no ta na boso lado, senjor Hannum," mi a bisa serio.

„Pakico no?"

„Un persona, cu ta parce cu un queho dilanti di un juez, mester haci esaki cu mannan limpi," mi a contesta cu un tono impresionante.

Senjor Hannum a keda mira su mannan grandi atentamente i a bisa extranja: „Mi no por bisa cu nan ta suchi."

„Mi no tabata papia di bo curpa, sino limpieza di alma."

„Ta kico bo kier meen cu esei, joven?"

„Bo ta dispuesto di demostra, cu e Gigante di Cardiff en realidad ta un gigante di piedra, mescos cu ta bo camna bisa tur caminda?"

„Tin acaso un persona, cu por demostra cu no ta asina?" el a puntra.

„Mi ta puntra mi mes si e juez lo prohibi senjor Barnum di expone algo cu ta un imitacion di un obheto cu cual nan a horta hopi hende."

„Senjor Hannum a keda mira mi cu su wowonan siniestro i a bisa despues:

„Figura bo, cu nos gigante no ta real di herdad mes — un cos cu mi no ta aserta, no lubida esaki. Anto toch nos tabatin e prome, no? Esei no ta duna nos cierto derecho?"

Mi a pensa un rato i a bisa despues:

„Si senjor Barnum en realidad ta duna di conoce cu su gigante ta e unico berdadero, cu a worde hanja na Cardiff, anto nos por entremete cu exito, mi ta kere."

„Esei ta suficiente pa mi," Hannum a bisa. „Haci tur cos riba papel na orden, nos mes ta zorg pa sobra. Aki un paar di siman nos ta bai New York. Nos a huur un sala den becindario di e museo di Barnum."

„Senjor Hannum," mi a bisa, „ta recomendabel, cu un cliente semper papia herbad cu su abogado. Bo kier meen, cu bo gigante en realidad ta algo cu nan a hanja for di tempo pasa of bo sa cu ta un enganjo e ta?"

„Un persona ta bisa asina i otro esaya. Tuma por ehempel profesor Alexander McWhorter, cu ta duna les na Yale. . ."

„Si?"

„E ta conta cu e gigante ta hopi tempu bieuw caba i cu el a worde traha pa e Foenicionan. E ta asegura tur hende, cu tin inscripcion riba dje, cu mester worde investiga. Tuma por ehempel profesor White, tambe di Yale. Kico e ta bisa? E ta bisa, cu el a examine cu un kijker achromatico, lo ke pa mi ta un instrumento masha caro. E ta bisa, cu e porionan den e cuero ta mustra, cu e ta hopi bieuw caba. Tambe e ta papia di un inscripcion. Otro sabionan ta bisa, cu e ta berdaderamente un hende cu medinan di un gigante."

„Wel," mi a bisa. „Lo mi haci caso di e queho. Pero riba e hecho, cu esaki ta un imagen bieuw of un gigante di piedra, pero solamente cu como argumento, cu esaki ta e Gigante di Cardiff berdadero i cu e gigante imita di Barnum por bruha e hendenan."

„Esei mi no ta den." Hannum a bisa. „Awor aki mi ta spera solamente, cu lo sali algo den corant."

Mi tabatin poco esperanza di gana un proceso contra P.T. Barnum, pero Hannum tabatin derecho riba un contesta oficial den e cuestion aki. Pesei mi a haci e caso aki, mes ora cu mi a regla e papelnan, pendiente. Riba e momento ei — e di tres siman di luna di december cu tabata basta friu — nan a transporta e gigante for di Albany pa New York i a expone aya nan. Barnum, cu tabata riba su punto, a duna di conoce mes ora, cu e gigante di Hannum tabata un producto imita i cu solamente e so tabata tin e gigante berdadero den su poder. Di es manera aki e atencion di e publico di mes a worde pone riba e dos gigantenan.

Nos familianan — esun nan di Maria i esun nan di mi — semper tabata haci hopi preparacion pa Pascu. Un anja nan tabata pone e kerstboom den nos sala dilanti i es otro anja den esun di familia Fox. Maria i ami semper a bai huntu cu nos tatanan den ceru bai kap e palu. Es dianan prome cu e fiesta nos tabatin hopi trabao cu trahamentu di slingernan di color. E anochi prome cu Pascu nan tabata pone tur e pakinan na pia di e palu. Maria i ami a lamta tempran e otro dia i nos ta bai lamta nos mayornan, cu nunca no tabatin mester di tantu tempo pa banja i bisti nan panja manera riba es mainta ei. Es anja aki tambe, aunque cu mi a bira mas grandi i tabatin mi mes oficina i aunque cu Maria a haci un biaha grandi na Europa no a trece ningun cambio den e preparacionnan.

Nos entusiasmo a keda mes grandi cu semper, principalmente esun di Maria, kende tabata parce di ta bira mas joven segun e dia grandi ta yega i na un manera curioso. Mi tin di admiti, cu cerca mi tabata otro: mi tabata trata di tuma un posicion indiferente, cu no tabata mucho convicente.

Riba e diadomingo prome cu Pascu nos familianan tabata sinta huntu na mesa ora cu mi mama a kibra e silencio i a bisa senjora Fox: „Mi a pensa un rato."

Diripiente nos a keda ketu i tabata spera, pasobra si mi mama usa e palabranan ei, nos tabata sa, cu e tabata bai bisa algo, di cual nos lo tabata di acuerdo of no. En todo caso lo tabata algo cu no ta socede tur dia.

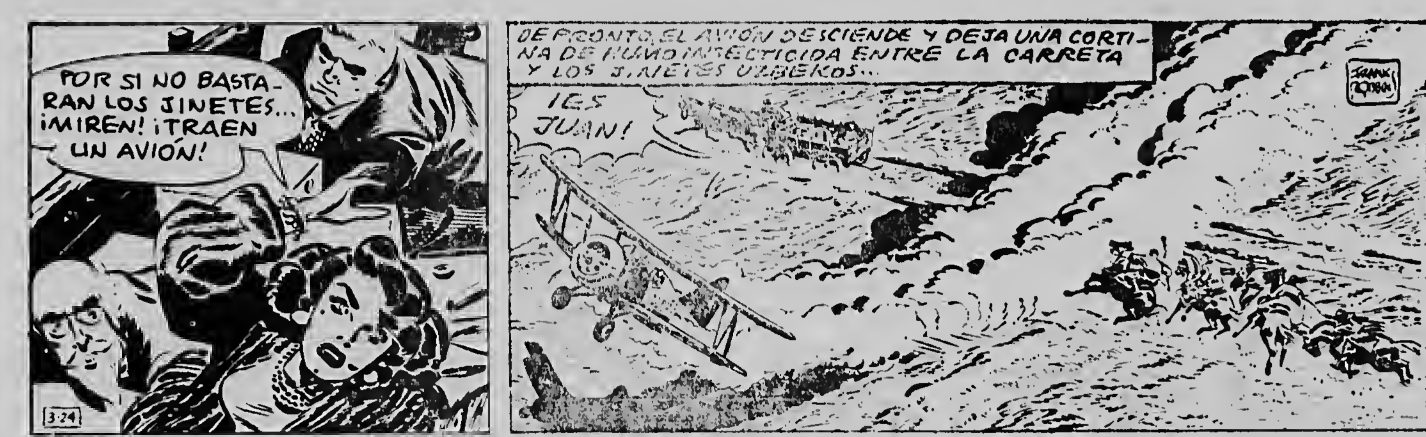
CISCO KID

2. „Mi a dal e hopi duro." „Pero b'a salba Cisco su bila." 3. „Laga nos bay. no tin tempo pa perde."



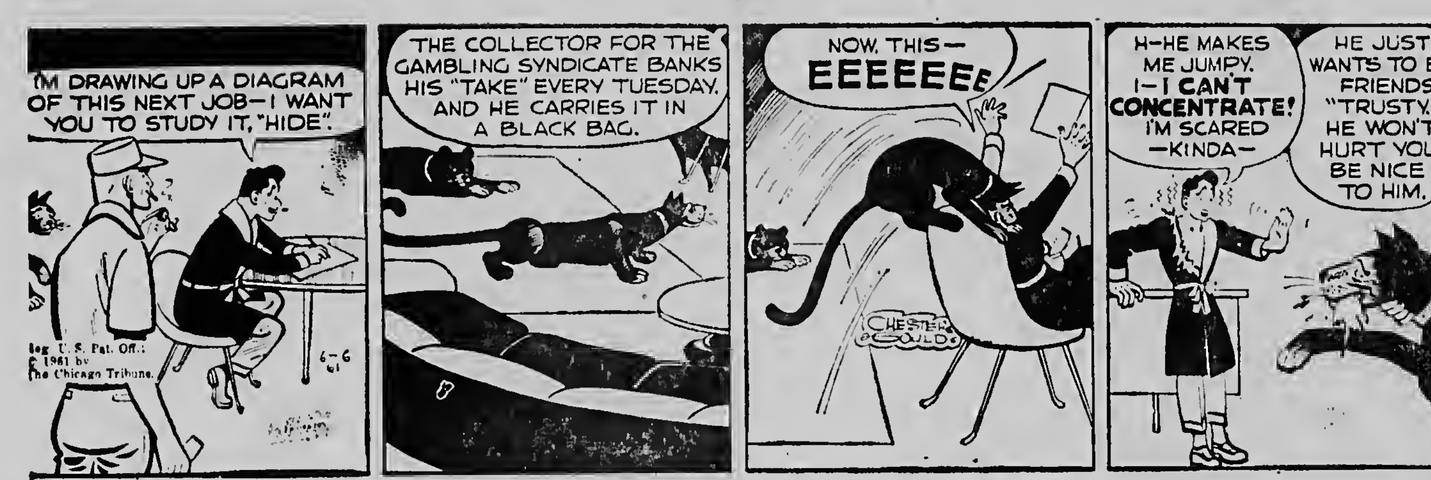
JUAN EL INTREPIDO

1. „Parce cu e jinetenan so no ta suficiente, pasobra weita un avion eynan". 2. Di repente e avion ta baha y ta laga un cortina di huma insecticida dilanti di e jinetenan Uzbeko.



DICK TRACY

1. „Mi ta trahando un diagram pa e siguiente trabou: mi kier pa bo studicle bon „Hide". 2. „E cobradó di Gambling Syndicate ta hiba tur diahuebs placa banco y e ta hibele den un tas pretu". 3. „Awor esaki. EEEE" 4. „E ta hacimi nervioso. mi no . . . . mi no por concentrami. mi tin miedo. un sorto. . . ." „E kier bira solamente amigo „Trusty". e no ta hacibo ningun danjo. bira lief contra djele".



RIP KIRBY

1. Despues di tin dos dia ta camna.... „Aunke nunca mi a' sa come hopi. e frutanan aki no ta yegami." „Si Desmond, laga nos bay descansa un poco atrobe." 3. „Weita ey bou, Enrique."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo tin razon Tio Tate. lo bo por a muri si bo a subi un meter mas halto den e palo ey." 2. „No. Nena. ta ami lo a mata mi curpa." 3. ......Si mi a subi awe mainta te aya riba. en vez di marea y keda para."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lo tin tres round cu lo dura dos minuut, y por descansa un minuut. bo sa algo di boxeo. Vassily?" 2. „Mi sa e reglanan. sr." 3. „Boso cuminza boks".



PEPITA

1. „Esey mester ta chefe cu kier pa mi bay traha awe nochi..... mi ta bolbe fingi...." 2. „HOLA. AKINAN TA PESCADERIA DI HENRY." 3. „Ken e tabata ta?" 4. „Mi no sa pero e la pidi tres liber di pisca."



Rumornan ta circula na Washington

WASHINGTON 12 augustus. — Caca Blanca a declara cu nan lo pone di awor en adelante recherche arma den e avionnan mericano riba linjanan interior i exterior pa evita cu piratanan lo podera di e avionnan.

25.000 recluta

E ministerio mericano di defensa a declara. cu na september nan lo jama 25.000 recluto.

Esaki ta e cantidad di mas altu despues di e guerra Koreano (solo pa ejercito „dienstplicht" na Merca, e sobra di e forsanan militar ta traha cu volutarios.

Vuelonan

E medida tocante guardia den avionnan mericano no ta cai riba vuelonan pa Europa. Entretanto na Merca nan a keha Cadon. e homber cu a obliga e DC-8 di Panamerican baha na Havana. oficialmente pa via di a haci un atake cu un arma peligroso. cu e intension pa comete un crimen grave.

En lo futuro un hende cu trata di horta un aeroplano mericano por hanja castigu di morto.

Atoombom

E cientificonan mericano riba terreno di atoombom ta mustra masha poco interes pa e bom gigante di Rusia cu un forsa destructible igual na cien millom ton T.N.T., riba cual Chroestjef a papia.

Di fuentenan autoriza na Washington ta informa cu un bom di binti miljon ton di TNT. manera ya e mericanonan ta posee basta tempu caba. por destrui tur cos den un territorio cu un radium (straal) di 9.600 meter. Pa e bom gigantesco di e rusonan esey lo ta un territorio di 19.200 meter.

Tocante e forsa di bomnan mericano ta informa cu for di 28 februari 1954 Merca a explota un bom den oceano Pacifico cu un forsa 15 miljon TNT y for di e tempu ey Merca a haci tur esfuerso pa duna su bom nan mas forsa. pero na mes tempu haci nan mas chiki di construccion.

„Un choque directo"

E corant mericano „New York Herald Tribune" ta scirbi cu e peliger pa „un choke directo" en relasion cu Berlin a mengua poco. E palabranan modera y yen di speranza di presidente Kennedy durante su conferencia di prensa di diahuebs. tabata e contesta exacto riba tur e palabranan di Kroestjef tocante su bom.

Si nos pensa tambe na palabranan di ministro mericano pa relacionan exterior, Dean Rusk, cu el a bisa na Paris, cu nan lo negocia cu Union Sovietica tocante Berlin y Alemania, anto nos mester acepta cu peliger a bira menos.

E corant lo ke sa ta ki dia e negosacionnan aki lo tuma lugar y na ki manera.

Investigacion den espacio

Presidente Kennedy a declara dia huebs durante su conferencia di prensa na Washington tocante investigacion den espacio cu rusonan tin un ventaha di hopi luna riba mericanonan. „Pero ta imposible nos permiti pa un pais, cu tin plannan enemical contra nos, domina espacio".

Kenedy tabata convenci cu e astronautonan ruso a circula rond di mundo. Ya como rusonan tabatin un ventaha caba den espacio, por a spera otro pruebanan di superioridad. Merca ta haci tur su posible pa kita e retraso aki.

Biljoen di dollar lo ta involvi den asunto aki. Merca ke pa espacio ser utilisa pa propositonan pacifico. „Pesey es anja aki mes nan lo haci un esfuerzo fuerte den asamblea general di Nacionnan Uni pa logra e fin aki.

Revolucion

„New York Times" ta scirbi dia huebs cu gobierno Mericano ta preocupa pe peliger di un revolucion na Alemania-Oriental.

Presidente Kennedy y su colaboradornan ta tene un tal revolucion contra gobierno comunista. Gobierno ta considera e posibilidad di un revolucion aki como e aspecto mas peligroso dje contrase di oriente y occidente. tocante Alemania y Berlin.

Nan tin miedo cu cualkier circumstancia eventual lo por causa un explocion den e tencion politica y economia na Alemania-Oriental, cual lo por bin obliga Union Sovietica, Alemania Occidental y Merca na tuma decision rapido tocante un intervencion militar.

Na Washington nan ta pensa. segun „New York Times" cu mientras caminda pa hui bai occidenta keda habri. Alemannan hoben y rebelde lo prefera na hui. Refugiadonan cu ta yega Berlin-Occidental den ultimo dianan aki, ta informa con e pueblo ta sufri.

Presidente Kennedy a duna orden. pa nada ser haci cu por causa irregularidadnan na Alemania-Oriental. Tambe gobierno di Alemania Occidental supende tur propaganda na Oriente. Sinembargo e temor ta reina na Washington cu por resulta un revolusion. manera a socede dia 17 di juni 1953. Asina „New York Times" ta scirbi.

OPENBARE AANBESTEDING

Het hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 25 augustus a.s. om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden :

Bestek no. 18 dj. 1961: het bijbouwen van een toiletgroep o.a. aan de Sta. Rosaschool te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

Hoofd Openbare Werken Aruba

N. SCHUIT.



ARIES
21 Maart — 18 April



No descuida casonan principal of asuntonan cu tin mester di bo atencion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



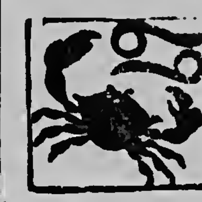
Di un of otro manera lo tin cambio cu lo no hala bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



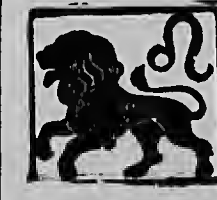
Haci uso di e periodo aki pa reglamento di asuntonan cu a keda para.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Tene cuenta cu personanan desconoci. i cumpli cu bo debernan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



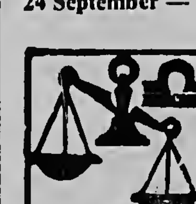
Pone bou tino riba precio di articulonan i cambiamento di cent.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No hinca bo curpa den aventuranan di amor cu ta riskante.

LIBRA
24 September — 23 October



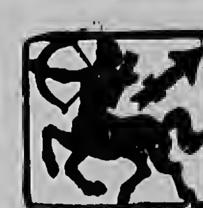
Larga esaki sea un aviso pa bo. pa tene bon cuenta cu palabranan cu lo worde usa awe.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tene cuidao cu cumpromiso riba cual tereno. Busca hechonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata di evita dificultadnan financiera of di cualkier otro karakter.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Pone decisionnan importante para un banda. Sea prudente.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



No confia mucho. Juzga cartanan i papelnan juridico bon.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Bo no mester tuma decision den asunto di amor mucho liber.